



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

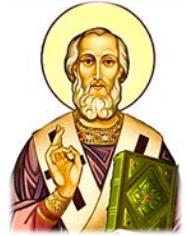
Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhaïl Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliĵ

Cantor - Olesia Verzole



May 28, 2023
June 4, 2023

Glory Be to Jesus Christ! Glory Forever!
Слава Ісусу Христу! Слава На Віки!

Festive Tone

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

YouTube

https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4IIzqRhpc5jg

Divine Liturgies May 28, 2023

Sun	9:00 AM	- For all parishioners - За усіх Парохіян	(in UKR)
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)
	11:00 AM	+ Foundation Liturgies 25 years and over	(in ENG)
	12:15 PM	- Memorial Service (For Deceased service men & women from our Parish)	
	2:00 PM	+ Cemetery Memorial Services (at St. Nicholas Cemetery)	
Mon	8:30 AM	- God's blessing for Anthony Carusso	
Tue	8:30 AM	+ Bernadette Drabik	
Wed	5:30 PM	- Moleben (God's blessing for Viktoriya & Evengelina Myshchuk)	
Thu	8:30 AM	- God's blessing for Matthew Leguire	
Fri	8:30 AM	+ Anne & John Duchowny	
Sat	8:30 AM	- Confessions with Fr. Mikhail	
	9:15 AM	+ Anna Zerebynsky	

By the family
By J. Chakonas
By the family
By Leguire family
By the family

By M/M P. Kobasa

Divine Liturgies June 4, 2023

Sun	9:00 AM	- За всіх парафійан - For all parishioners	(in UKR)
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)
	11:00 AM	- God's blessing Peter & Debra Urban & for +Axenty, +JoAnna	(in ENG)
Mon	9:00 AM	+ Bernadette Drabik	
Tue	8:30 AM	- God's blessing for Yaroslav Yayko on his birthday	
Wed			
Thu	5:30 PM	- Moleben (For Peace in Ukraine)	
Fri	8:30 AM	+ Kristin Wassey	
Sat	8:30 AM	- Confessions with Fr. Mikhail	
	9:15 AM	+ Theresa Kawola	
Sun	9:00 AM	- For all parishioners - За усіх Парохіян	(in UKR)
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)
	11:00 AM	+ For the Deceased of the Vetoich & Zmud families	(in ENG)

Legacy Liturgy
By J. Chakonas
By the family

By Fr. Mikhail
By J. Chakonas

Clergy Days

Legacy Liturgy
Legacy Liturgy

Ushers

1 Liturgy

2 Liturgy

May 28 N. Verzole, D. Filak

T. Lee, C. Lee

June 4 V. Holovashchenko, N. Chervinka, O. Bertsch

K. Fazioli, J. Fazioli

June 11 W. Klem, E. Sydor, N. Fil

I Skaliĵ, J. Skaliĵ

Epistle Readers

1 Liturgy

2 Liturgy

N. Fil

L. Fallati

O. Verzole

O. Verzole

N. Verzole

P. Ranalli



Prayer to the Holy Spirit

Heavenly King, Advocate, Spirit of Truth,

Who are everywhere present and fill all things,


Treasury of Blessings, Bestower of Life, come and dwell within us;

Cleanse us of all that defiles us, and O Good one, save our souls.



Readings of the week are :			The Saints of the week are:		
Sun	Acts 2:1-11	Jn 7:37-52; 8:12	Sun	Holy & Glorious Pentecost V.F. Nicetas of Chalcedon	
Mon	Eph 5:8b-19	Mt 18:10-20	Mon	V.M. Theodosia	
Tue	Rom 1:1-7, 13-17	Mt 4:25-5:12	Tue	V.F. Isaac, Hegumen of Dalmatin Monastery	
Wed	Rom 1:18-27	Mt 5:20-26	Wed	H.A. Hermas; H.M. Hermes	
Thu	Rom 1:28-2:9	Mt 5:27-32	Thu	H.M. Justin the Philosopher Et Al	
Fri	Rom 2:14-29	Mt 5:33-41	Fri	HF Nicephorus the Confessor	
Sat	Rom 1:7-12	Mt 5:42-48	Sat	H.M. Lucillianus Et Al	
Sun	Heb 11:32-12:2a	Mt 10:32-38 & 19:27-30	Sun	Sun. of All Saints; H.F Metrophanes, Pat. of Constantinople	
Mon	Rom 2:28-3:18	Mt 6:31-34, 7:9-11	Mon	H.P.-M. Dorotheus Et Al	
Tue	Rom 4:4-12	Mt 7:15-21	Tue	V.F. Bessarion the W/W; VF Hilarion	
Wed	Rom 4:13-25	Mt 7:21-23	Wed	H.P.-M. Theodotus of Ancyra	
Thu	Rom 5:10-16	Mt 8:23-27	Thu	Tr. of H. Relics of H.G.M. Theodore Tyro	
Fri	Rom 5:17-6:2	Mt 9:14-17	Fri	H.F. Cyril, Archbishop of Alexandria	
Sat	Rom 3:19-26	Mt 7:1-8	Sat	H.P.-M. Timothy, Bishop of Prussia	
Sun	Rom 2:10-16	Mt 4:18-23	Sun	H.A. Bartholomew & Barnabas	

- Bishop's Fund** – We started a Once-A-Year Charity Appeal “Bishop's Fund”. This Diocesan collection supports our seminaries in Ukraine and assists other spiritual needs of our Ukrainian Catholic Church. Please be generous in your contributions. Completed forms with donations *can* be placed in the collection basket, mailed to, or dropped off *at* the rectory. Please make checks payable to “**St. Nicholas UCC**”. Don't send your donation directly to Stamford. **Our assessment for this year is \$7,000.**


- Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
- Foundation Liturgies 25 years and over** – will be celebrated on Pentecost Sunday at 11 AM.
- Bequests**-In making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.
- Happy Birthday & Happy Anniversary** – Our honor is to congratulate all parishioners who celebrated or will celebrate their birthday or anniversary in June. Happy Birthday to You! Mnohaya Lita! Happy Anniversary! May Our Lord Jesus Christ bless you abundantly with His love, joy and peace.
- Pentecost Cemetery Services** – on **Sun. May 28, at 2:00 PM**. In the event of rain, it will be postponed until next **Sun., June 4**. Please contact Fr. Dc. Thomas Gutch or Fr. Mikhail with the names of deceased family members you would like to have remembered at this service.
- Memorial Day Service - On Sunday, May 28, 2023**, we will have a Panachyda for the deceased service men and women from our Parish after the second liturgy.
- Meetings:**

 - **Pastoral & Stewardship Councils** – scheduled for **Tuesday, June 13 at 6:00 pm**.
- Devotions to Jesus Christ** - we will publicly worship our Lord Jesus in Molebens and Akathist services during June. If you would like to add the intentions for health or God's blessings during those services, please submit your intentions with the list of names to Fr. Mikhail.
- Annual All-American Ukrainian Youth Pilgrimage – June 16 -18** at the Protection of Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Parma, Ohio. It would be a unique opportunity for our youth and young adults to gather together from every corner of the United States in fraternity, unity, and prayer, make new friends, learn, and deepen their faith. More information will follow.
- Coffee after Sunday Liturgies** — Join us in our church hall after both Divine Liturgies for coffee and refreshments and to meet with your friends and fellow parishioners.

GARAGE SALE

Saturday, June 10th

9am to 4pm

St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Hall

TO DONATE ITEMS, WE ARE ACCEPTING

(from parishioners only):

Clean*Gently Used*Like New

- Antiques
- Appliances (small)
- Books & Games
- Decorations - Holiday/Outdoor
- Equipment (small)
- Furniture (small)
- Handbags & Accessories
- Home Furnishings
- Jewelry
- Kid's Toys
- Kitchenware
- Memorabilia
- Tools
- Vinyl Records & CD's

ABSOLUTELY NO

- Clothes
- Electronics
- Hats
- Large Furniture
- Mattresses
- Shoes
- Used Bedding & Sheets
- Used Towels

Drop off times at Church Hall:

Sunday, June 4th after each Liturgy

Tuesday, June 6th, 6 - 8pm

Wednesday, June 7th, 10am - 12pm

**All items not sold will be donated to local charities unless donor prefers to pick up after sale.*

TO VOLUNTEER:

Please contact
Natalka Verzole at
518-860-3684
Thank you!



On Sunday, May 28, 2023, we will have a Panachyda for the deceased service men and women from our Parish after the second liturgy. The names on the list are persons who were members of St. Nicholas when they entered the US military or were members when they passed away. If there is anyone who should be included, please contact Church office at office@cerkva.com or 518-273-6752.

PARISHIONERS, FAMILY AND FRIENDS ARE INVITED TO JOIN US AT THE MEMORIAL SERVICES.

PARISHIONERS KILLED IN ACTION

Krill, Peter Mlinarick, Peter Postupak, Francis P. Yachwak, Peter Zaviscky, Joseph

DECEASED PARISHIONERS WHO SERVED IN THE U. S. ARMED FORCES

Annis, Henry J.	Echter, John	Karafanda, Samuel	Opalka, Michael	Spiak, John
Barna, Samuel, Jr.	Echter, Joseph C	Kaschak, Andrew	Opar, John	Spiak, John T.
Barna, Walter	Fedak, Theodore	Kaschak, Mary	Opar, Paul	Spiak, Michael
Batza, Adam	Felock, Alexander	Kaschak, Paul	Patrosh, John	Spiak, Mitchell
Batza, Andrew	Felock, Andrew G.	Kaschak, Stephen	Patrosh, Peter	Spiak, Peter H.
Batza, Peter	Felock, Demetrius	Kawka, Peter	Petusky, Michael	Spiak, Peter J.
Batza, Stephen J.	Felock, John E	Kawola, Samuel	Pietro, Michael	Spiak, William H.
Bazar, Myron	Felock, Joseph W. Jr.	Kirik, Stephen	Powanda, Joseph	Spinda, Peter M.
Berdar, Alexander	Felock, Peter	Klarnick, Michael P.	Powanda, Michael	Suda, John
Boyus, John	Fields, Michael E.	Klarnick, Peter	Prendergast, James M.	Swota, Andrew
Bruggeman, Warren H.	Fil, Michael	Kocur, Michael P	Remarchuk, George M.	Swota, John
Caldwell, William A.	Greschak, Michael	Kopestandsky, John	Remarchuk, Michael	Swota, Joseph
Chuckta, Metro	Greschak, Samuel	Korin, John T.	Rentz, John A.	Swota, Peter
Chuckta, Paul	Haitko, Stephen	Koshykar, Ernest	Rentz, John B.	Tiro, John
Chuhta, Alexander	Halabuda, Catherine	Kotansky, Stephen	Rentz, Paul	Tymchyshyn, Marian
Chuhta, Michael	Halabuda, Max	Kowalchyk, Harry	Ruping, Edward	Van Sleet, Walter E.
Chuhta, Peter	Halabuda, Stephen	Kowalchyk, John	Salo, Joseph V.	Vetoich, Andrew
Chuhta, Walter C.	Halayko, John	Kowalchyk, Joseph	Saluga, Michael	Vetoich, Harry
Chura, Anthony C.	Halayko, Michael	Kowalchyk, Paul	Saluga, Michael	Vetoich, Paul
Chura, Joseph C.	Halchak, John P.	Kowalchyk, Peter	Sarbanes, George C.	Waganka, Wladymir
Chura, Nicholas P.	Hoblock, Andrew M	Krause, Maxym S.	Sawiuk, John	Wansovich, Joseph
Chura, Dr. Ramon C.	Hoda, John	Krill, Stephen	Sebunia, Joseph J.	Warika, Adam
Chura, Walter J.	Hostig, Gregory W.	Krill, Theodore	Sembrat, Harry	Warika, Metro
Cournoyer, John	Hostig, Harry	Lapishka, John	Senich, Walter	Warrenchak, Metro
Danish, Leon	Hostig, Michael	Litynsky, Walter	Sheremeta, William	Woncik, George
Danish, Stephen	Hostig, William	Locke, Charles	Sheremeta, Dr. Zoni	Woncik, John
Danish, Timothy	Hudy, Theodore	Milnarik, John	Shepelavy, Taras	Woncik, Joseph
Deming, Joseph J.	Hulchanski, John	Mlinarik, Adam	Slichko, Frank	Woncik, Michael
Deming, Michael	Hyra, Conrad S.	Mlinarik, Julia	Slysh, John	Yachwak, Michael
Demsky, Peter	Hyra, Walter J.	Mochulsky, Stephen	Spiak, Adam	Yuschak, Michael
Diduch, Nicholas P.	Ihnatolya, John Jr.	Mosa, John	Spiak, Alexander	Yuzenko, John
Dobransky, John	Jarosh, Bohdan	Mosa, Joseph	Spiak, Andrew	Zaviscky, Leo
Duchowny, John	Javers, Charles	Mosa, Samuel	Spiak, Andrew (Terry)	Zaviscky, Nicholas
Dziamba, Joseph	Karabin, Stefan Sr.	Opalka, Andrew	Spiak, Anthony	Zendran, Metro
Dziamba, Peter	Karafanda, John	Opalka, George	Spiak, Emil J.	Zubal, Anthony





Foundation Liturgies 25 years and over to be celebrated on Pentecost Sunday

January

01\08 +Eva Kawola
01\16 +Trofym & Anna Korin
01\29 +Nicholas, Xenia Palczuk
01\31 + Ivan, Melania Ksenich & family

February

02\10 +John Urban
02\18 +Members of Jos. Batza family: Joseph, Maria, Anna, Andrew, Peter
02\20 +Wasył, Stephen, Theodore, Stafan, Julia, Ksenia Madarash & Katheryna after death
02\26 + Ivan, Melania, Mary, Nicholas, Walter, Theresa, Eva & Peter Chuhta

March

03\12 +Peter, Catherine, Francis Postupak
03\15 +John Batza
03\16 +Andrij, Eva, Nikolaj, Toma, Tekla Ksenicz
03\30 +Aftan, Ivan, Fotyna Demianczyk

April

04\10 +Demetrius, Chrystyna Felock
04\15 + M/M George Felock, M/M James Rodgers Mr & Mrs. John O'Neill
04\22 +Andrew Chura

May

05\02 + John, Melina, Eva, Mary, Walter, Peter, Michael Chuhta
05\10 +Danylo, Jurij, Tekla Wonczyk
05\15 +Ivan Demianczyk (Deming)
05\16 +Members of Fushak family: Anastasia, Michael, Semen, Anna, Stefan, Eva, Raymond
05\18 +John, Stanisława, Roman, Irena, Hrebeniak
05\19 +Sam Kawola family: Samuel, Cornelius, Natalia, Annania, Anna,
05\23 +Ivan, Helena Kawola

June

06\03 +Wasył, Anna Chuckta (+Paul, Peter, Martha, Alice)
06\09 +Anania, Anna Kawola
6\14 +Theodore, Wasył, John, Katherina, Zidor, Ethel, Rozalia, Maria
3rd Sat +Greschak & Fink families
06\17 +Alexander Zayac Maria
2nd Sat +Yackwak & Spiak : Theodore, Tekla, Stefan, Peter, John, Peter, Martha, Pauline, Mildred, John, Olga, Alice & Alexander
06\27 +Tekla, Peter Powanda

July

07\04 +John & Helen Kawola
07\12 +Nicholas, Julia Chura
07\20 +Members of Max Spiak family: Maxym, Efrosyna, Peter, Evelyn, Andrew, Anna, Christine, (Paul

August

08\01 +Charles Javers
08\03 +Andrew & Mary Hoblock
08\07 +Filak & Mlynarik families
08\02 +Hilary Demianczyk
08\04 +Anna Woytowycz
08\25 +Rev. Evhen Bartish

September

09\10 +Ihnaty & Anna Felack (Mary after death)
09\12 +Kawola families: +Anania, Anna, Semen, John, Mary, Theresa, Eva, Martha, Rev. Marion, Julia, Pelavia
09\13 +Martha Chuckta
09\23 +Peter, Justine & Brother Soter, Gregory, John, Peter & Joseph Kowalchuk, Mary (Paul after death)
09\26 +Joseph & Anna Felock

October

10\01 + Stefan, Anna, John, Margaret, Joanna Spiak
10\05 +Wasył, Theodosia, John, Paul Hoblock
10\11 +Anastasia Batza
10\18 +Theresa Kawola
3-Sat +Dmytro, Tekla Helen, Anne Saluga, Michael (Maria after death)
10\21 +Semen, Anna Filipczuk
10\27 +Members of Haitko family: Pantelimon, Joanna, Anna, Olga, Walter, John, (Rose, Thekla, Julia, Maria, Stephen, Magdalen, Dorothy, Jean, Nadia, Justine, Sandra after death)

November

11\01 + Felock family: Hryhory, Thecla, Samuel, Peter, Paulina, Michael, Adam, Joseph, John Demetrius & Adam
11\05 +Eva W. Urban
11\11 +Peter, Cathrine, John, Andrew, Christine Pawlikowsky
11\15 Rev. Marion Kawola
11\22 +Elia, Maria, Nicholas Smerek
11\25 +Aftan, John, Joseph, Michael, Fotyna Demianczyk

December

12\10 + Thecla Spiak
12\12 +Baciewicz & Spiak families: Antony, Paraska, Alex & Carol, Marion Baciewicz
12\17 +Jacob Spiak and Paraska (after death Jacob, Paul, Daria, Mary, Jennesa, Christian & Eugene)
12\21 +Justyna Atamaniuk
12\28 +Eva & Stephen Fushak Wesley, David Stidnick (Doris & Lori Stidnick after death)
No date +John, Maria, & Stephen Spiak & family



Молитва до Святого Духа



Царю небесний, Утішителю, Дüşе істини,
що всюди є і все наповнюєш
Скарбе дівр і життґя Подателю, прийдн і вселнся в нас,
і очисти нас від усякої скверни, і спаси, Благий, дүші наші.

- 1. Фонд Владики** – ми розпочали одноразову річну збірку звану „Фонд Владики”. Мета збірки – це потреби Єпархії, допомога семінаріям та іншим релігійним організаціям Української Католицької Церкви. Просимо бути щедрими у ваших пожертвах.

- 2. Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.
- 3. Збори Церковних Комітетів та Організацій:**
❖ **Раді Пасторальної та Управління** – у вівторок **13 червня**, о 6:00 год. вечора.
- 4. Фундаційні Літургії** – що уже поодинокі відправлялися впродовж 25 років, цього року будуть долучені та відправленні усі разом **у неділю 28-го травня в 11-й год. ранку**.
- **5. Вітаємо з Днем Народження** - усіх, хто народився у місяці червні. Нехай Господь поблагословить їх щедро небесними ласками на Многії літа!
- 6. Вітаємо з Ювілеєм Вашого Подружжя** - заносимо наші молитви за подружні пари, що святкують свій Ювілей у червні. Нехай радість, мир та любов переповняють келихи вашого життя на Многії Літа!
- 7. Відправи на Цвинтарі** – у неділю **28-го травня о 2:00** год будемо відправляти заупокійні відправи на церковному цвинтарі. У разі дощу, відправи будуть перенесені на наступну неділю **4 червня**. Просимо подати імена покійних членів родини для отця або диякона Т. Гатча 518-346-4094, якщо бажаєте, щоб вони були виголошені в часі відправи при хресті.
- 8. Завіщання:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.
- 9. Приймання Святого Причастя:** Підійдіть, станьте рівно, трохи відхиливши назад голову відкрийте широко уста (не висуваючи язик). Опісля, як запричащалися , закрийте уста, спожийте Святі Дари та поверніться до свого місця.
- 10. Річна Всеамериканська Українська Молодіжна Проща** - **16 - 18 червня** при парафії Покрови Богородиці, у м. Парма, Огайо. Ця проща є чудовою нагодою для нашої молоді, з усіх куточків Сполучених Штатів, побути разом, помолитися, знайти нових друзів та дізнатися більше про свою віру. Заохочуємо молодь відвідати цю прощу.
- 11. Молебні Служби до Ісуса Христа**– уже традиційно у місяці червні ми будемо служити додаткові відправи (Молебні та Акафісти) до Ісуса Христа. Бажаючих додати свої прохання (інтенції) за живих у часі цих відправ, просимо подати імена та намірення для о. Михайла. Для зручності, конвертки знаходяться у притворі церкви.
- 12. Гуманітарна Допомога для України** – це фінансова та матеріальна збірка для допомоги Україні у цей надзвичайно складний час (www.cerkva.com/donations/). Дякуємо за вашу підтримку. Молімось до Господа щоб за молитвами Богородиці хоронив нашу Батьківщину!
- 13. Дорогі парафіяни та гості** - запрошуємо Вас до нашого парафіяльного залу на щонедільну каву та солодощі після Божественних Літургій.



Holy and Glorious Pentecost (Trinity Sunday).

Verse 1: The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hand.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse 2: Day to day pours forth the message and night proclaims this knowledge to night.

Verse 3: Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world (Ps 18:5).

Third Antiphon

Verse 1 (Soloist): O Lord, by Your power the king shall rejoice and greatly exult in Your salvation (Ps 20:2).

Troparion (Tone 8): Blessed are You, O Christ our God, who revealed the fishermen as most wise by sending them the Holy Spirit; through them You caught the entire world. Loving Master, glory to You.

Verse 2: You gave him his heart's desire and did not deny the request on his lips (Ps 20:3).

Verse 3: For You have gone before him with gracious blessings, you have placed upon his head a crown of precious stones.

Entrance Verse: Be exalted, O Lord, in Your strength; we will sing and make music to Your might (Ps 20:14).

Troparion (Tone 8): Blessed are You, O Christ our God...

+Glory...Kontakion (T 8): When the Most High came down and confused the tongues,* He parted the nations.* When He divided the tongues of fire,* He called all to unity;* thus with one voice* we glorify the all-Holy Spirit.

Instead of "Holy God...": All you, who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia!

Prokimenon (8): Their utterance has gone forth into all the earth,* and their words unto the ends of the world.

verse: The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hand (Ps 18:2).

Epistle: (Acts 2:1-11): At that time, when the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability. Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, 'Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs—in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power.'

Alleluia (1): By the Lord's word the heavens were established, and by the Breath of His mouth all their host

verse: The Lord has looked down from heaven and beheld the whole human race (Ps 32:13).

Gospel: (John 7:37-8:12): On the last day of the festival, the great day, while Jesus was standing there, he cried out, 'Let anyone who is thirsty come to me, and let the one who believes in me drink. As the scripture has said, "Out of the believer's heart shall flow rivers of living water.'" Now he said this about the Spirit, which believers in him were to receive; for as yet there was no Spirit, because Jesus was not yet glorified. When they heard these words, some in the crowd said, 'This is really the prophet.' Others said, 'This is the Messiah.' But some asked, 'Surely the Messiah does not come from Galilee, does he? Has not the scripture said that the Messiah is descended from David and comes from Bethlehem, the village where David lived?' So there was a division in the crowd because of him. Some of them wanted to arrest him, but no one laid hands on him. Then the temple police went back to the chief priests and Pharisees, who asked them, 'Why did you not arrest him?' The police answered, 'Never has anyone spoken like this!' Then the Pharisees replied, 'Surely you have not been deceived too, have you? Has any one of the authorities or of the Pharisees believed in him? But this crowd, which does not know the law—they are accursed.' Nicodemus, who had gone to Jesus before, and who was one of them, asked, 'Our law does not judge people without first giving them a hearing to find out what they are doing, does it?' They replied, 'Surely you are not also from Galilee, are you? Search and you will see that no prophet is to arise from Galilee.' Again Jesus spoke to them, saying, 'I am the light of the world. Whoever follows me will never walk in darkness but will have the light of life.'

Instead of "It is truly...": O my soul, magnify the one Divinity in three Persons.

Irmos (Tone 4): Rejoice, O Queen, boast of virgins and mothers, for every tongue, though capable and eloquent, cannot hymn you as is your due, and every mind is confounded in seeking to comprehend the way in which you gave birth. Wherefore with one accord we glorify you.

Communion Verse: Your good Spirit will lead me to the land of righteousness (Ps 142:10).



П'ятидесятниця - 8-а Неділя Пасхи (День Святої Тройці).

Стіх 1: Небеса повідають славу божу, творіння ж рук його сповіщає твердь(Пс 18,2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стіх 2: День днєві передає слово і ніч ночі об'являє розуміння(Пс18,3).

Стіх 3: На всю землю вийшло вістунання їх і до кінців вселенної глаголи їх(Пс 18,5).

Антифон 3

Стіх 1: Господи, силою твоєю возвеселиться цар і спасінням твоїм возрадується вельми(Пс 20,2).

Тропар (глас 8): Благословен еси, Христе Боже наш, що премудрими рибаків явив, зіславши їм Духа Святого, і ними уловив вселенну. Чоловіколюбче, слава тобі.

Стіх 2: Бажання серця його дав ти йому і хотіння уст його ти не відмовив йому(Пс 20,3).

Стіх 3: Бо попередив ти його благословенням благостинним, поклав ти на голові його вінець із каменя цінного

Вхідне: Вознесися, Господи, силою твоєю, оспівуватимемо і співатимемо сили твої (Пс20,14).

Тропар (глас 8): Благословен еси, Христе Боже наш...

+Глава І нині: Кондак (8): Коли ти, зійшовши, язики змішав,* розділив ти народи, Всевишній.* Коли ж вогненні язики ти роздавав,* у з'єднання всіх ти призвав.* І одноголосне славимо* Пресвятого Духа.

Замість Трисвятого: Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Аلیلуя!

Прокімен (глас 8): На всю землю вийшло вістунання їх* і до кінців вселенної глаголи їх (Пс18,5).

Стіх: Небеса повідають славу божу, творіння ж рук його сповіщає твердь (Пс18,2).

Апостол: (Ді 2,1-11): Тими днями, як настав день П'ятидесятниці, всі вони були вкупі на тім самім місці. Аж ось роздався знезацька з неба шум, неначе подув буйного вітру, і сповнив увесь дім, де вони сиділи. І з'явилися їм поділені язики, мов вогонь, і осів на кожному з них. Усі вони сповнились Святим Духом і почали говорити іншими мовами, як Дух давав їм промовляти. А перебували в Єрусалимі між юдеями побожні люди з усіх народів, що під небом. І як зчинився той шум, зійшлась велика юрба і хвилювалася, бо кожний чув, як вони говорили його мовою. Здивовані й остовпілі, вони один до одного казали: «Хіба не галилеяни всі оці, що розмовляють? Як же воно, що кожний з нас чує нашу рідну мову: партяни, мідяни, еламії, і мешканці Месопотамії, Юдеї і Каппадокії, Понту й Азії, Фригії і Памфілії, Єгипту й околиць Лівії, що біля Кирени, римляни, що тут перебувають, юдеї і прозеліти, критяни й араби – ми чуємо їх, як вони нашими мовами проголошують величні діла Божі?»

Аلیلуя (глас 1): Словом Господнім небеса утвердилися і духом уст його вся сила їх(Пс32,6).

Стіх: З неба споглянув Господь, видів усіх синів людських(Пс32,13).

Євангеліє: (Ів 7,37-52. 8,12): Останнього ж великого дня свята стояв Ісус і закликав на увесь голос: «Коли спраглий хтось, нехай прийде до мене і п'є! Хто вірує в мене, як Писання каже, то ріки води живої з нутра його потечуть!» Так він про Духа казав, що його мали прийняти ті, які увірували в нього. Не прийшов був ще Дух Святий, бо Ісус не був ще прославлений. Численні ж з народу, вчувши ті слова, казали: «Він дійсно пророк.» Інші ж: «Він – Христос.» Ще інші: «Чи з Галилеї Христос прийде? Хіба в Писанні не сказано, що з роду Давидового Христос прийде, з села Вифлеєму, звідки був Давид?» І роздор виник із-за нього серед народу. Бажали і схопити його деякі, та ніхто не наклав рук на нього. Повернулись, отже, слуги до первосвящеників та фарисеїв, а ті питають їх: «Чому не привели його?» Слуги ж відказують: «Ніколи чоловік не говорив так, як цей чоловік говорить.» Фарисеї ж: «Чи й не ви дали себе звести? Невже хтось із старшини або фарисеїв увірував у нього? Та проклятий той народ, що закону не знає!» Але озвався до них Никодим, що приходив до нього вночі, а був же один з них: «Чи дозволяє наш закон засуджувати чоловіка, не вислухавши його спершу та й не довідавшись, що він робить?» Ті ж йому: «Чи і ти з Галилеї? Розвідайся, то й побачиш: з Галилеї пророк не приходить.» І ще промовляв до них Ісус, і так їм казав: «Я – світло світу. Хто йде за мною, не блукатиме у темряві, а матиме світло життя.»

Замість Достойно: Величай, душе моя, в трьох особах суще єдине божество.

Ірмос(глас 4): Радуйся, царице, матеродівственна славо, всякі бо легкомовні благоговірливі уста промовити не можуть, щоб тебе оспівувати достойно, і безсильний ум усякий, щоб твоє рожество розуміти. Тому тебе одноголосне славимо.

Причасний: Дух Твій благий наставить мене на землю праву(Пс142,10). Аلیلуя (х3).

First Sunday after Pentecost: Sunday of All Saints.



Troparion (Tone 8): You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Troparion († 4): Clothed as in purple and fine linen* with the blood of Your martyrs throughout the world,* Your Church cries out to You through them, O Christ God.* send down Your loving-kindness on Your people;* grant peace to Your community,* and to our souls great mercy.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (Tone 8): O Lord, Maker of nature,* the world offers You the godly martyrs as the first-fruits of nature.* By their supplications, through the Mother of God,* preserve Your Church and Your people in profound peace,* O most merciful One.

Prokimenon (8): Pray and give praise to the Lord our God! (Ps 75:12).

verse: In Judea God is known; His name is great in Israel (Ps 75:2).

Prokimenon (4): God is wondrous in His saints, the God of Israel.

Reading of the Epistle of St. Paul to the Hebrews: (Hebrews 11:33-12:2): Brethren, the saints through faith conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Others were tortured, refusing to accept release, in order to obtain a better resurrection. Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment. They were stoned to death, they were sawn in two, they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, persecuted, tormented— of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground. Yet all these, though they were commended for their faith, did not receive what was promised, since God had provided something better so that they would not, without us, be made perfect. Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight and the sin that clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith, who for the sake of the joy that was set before him endured the cross, disregarding its shame, and has taken his seat at the right hand of the throne of God.

Alleluia (4): The just cried out and the Lord heard them, and delivered them from all their afflictions.

verse: The afflictions of the just are many, but out of them all will the Lord deliver them (Ps 33:20).

Gospel: (Matthew 10:32-33; 37-38; 19:27-30): The Lord said to his disciples: 'Everyone who acknowledges me before others, I also will acknowledge before my Father in heaven; but whoever denies me before others, I also will deny before my Father in heaven. Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me; and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me; and whoever does not take up the cross and follow me is not worthy of me. Then Peter said in reply, 'Look, we have left everything and followed you. What then will we have?' Jesus said to them, 'Truly I tell you, at the renewal of all things, when the Son of Man is seated on the throne of his glory, you who have followed me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or children or fields, for my name's sake, will receive a hundredfold, and will inherit eternal life. But many who are first will be last, and the last will be first.'

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (Ps 148:1).

1-а Неділя по Зісланні Св. Духа Неділя Всіх Святих.



Тропар (глас 8): З висоти зійшов Ти, Милосердний,* і триденне погребення прийняв Ти,* щоб нас звільнити від страждань.* Життя і воскресіння наше,*Господи, слава Тобі.

Тропар (глас 4): У всьому світі мучеників твоїх кров'ю,* як багрянлицю і висоном,*церква твоя прикрасилася* і через них воскресіння тобі, Христе Боже:* Людям твоїм щедроти твої зішли,* мир громаді твоїй даруй* і душам нашим велику милість.

+Глава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 8): Як початки ества насадителєві творіння* вселенна приносить тобі, Господи, богоносних мучеників.* Їх молитвами в мирі глибокому церкву твою, громаду твою,* Богородиці ради, збережи,* Многомилостивий.

Прокімен (глас 8): Помоліться і хвалу віддайте* Господеві, Богу нашому(Пс 75,12).

Стіх: Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його (Пс 75,2).

Прокімен (глас 4): Дивний Бог у святих своїх, Бог Ізраїлів.

До Євреїв послання св. апостола Павла читання. (Євр11,33-12,2): Браття, всі святі вірою підбили царства, чинили справедливість, обітниць досягнули, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будши недолугі, на війні проявили мужність, наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб досягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пилою, брано на допити; вони вмирали, мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас досягли досконалість. Тому і ми, маючи навколо себе таку велику хмару свідків, відкиньмо всякий тягар і гріх, що так легко обмотує, і біжімо витривало до змагання, що призначене нам, вдивляючися пильно в Ісуса, засновника й завершителя віри, який, замість радості, що перед ним була, витерпів хрест, на сором не звертаючи уваги, і який возсів праворуч Божого престолу.

Литурія (г4): Стих: Візвали праведні, і Господь вислухав їх, і від усіх скорбот їх ізбавив їх(Пс 33).

Стіх: Багато скорбот у праведних і від усіх них ізбавить їх Господь(Пс 33,20).

Євангеліє: (Мт 10,32-33. 37-38. 19,27-30): Сказав Господь своїм учням: "Кожний, хто визнає мене перед людьми, того і я визнаю перед моїм Отцем небесним. Хто ж мене зречеться перед людьми, того й я зречусь перед Отцем моїм небесним. Хто любить батька або матір більше, ніж мене, той недостойний мене. І хто любить сина або дочку більше, ніж мене, той недостойний мене. Хто не бере свого хреста й не йде слідом за мною, той недостойний мене." Тоді озвався Петро і сказав до нього: "Ось ми покинули все й пішли за тобою; що будемо за те мати?" Ісус відповів їм: "Істинно кажу вам: Ви, що пішли за мною: як новий світ настане, коли Син Чоловічий сяде на престолі своєї слави, сидітимете й ви на дванадцятьох престолах, щоб судити дванадцять поколінь Ізраїля. І кожний, хто задля імені мого покине дім, братів, сестер, батька, матір, жінку, дітей, поля, в сто раз більше одержить і життя вічне матиме в спадщину. Багато з перших будуть останніми, а останні – першими."

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах(Пс 148,1).

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and
5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



Ukrainian National Assn.



Український Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES
www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



**Advertise
with Us!**

Learn From Me

What does Jesus say himself, after all, to the weak and infirm, so that they may recover that kind of sight and to some extent at least attain to or brush against the Word through which all things were made? “Come to me, all you who toil and are overburdened, and I will refresh you. Take my yoke upon you and learn of me, because I am meek and humble of heart.” What is the Master, the Son of God, the Wisdom of God through whom all things were made, addressing to us? He is calling the human race and saying, “Come to me, all you who toil, and learn of me.” You were thinking, no doubt, that the Wisdom of God was going to say, “Learn how I made the heavens and the stars; also, since in me all things, even before they were made, had been numbered,

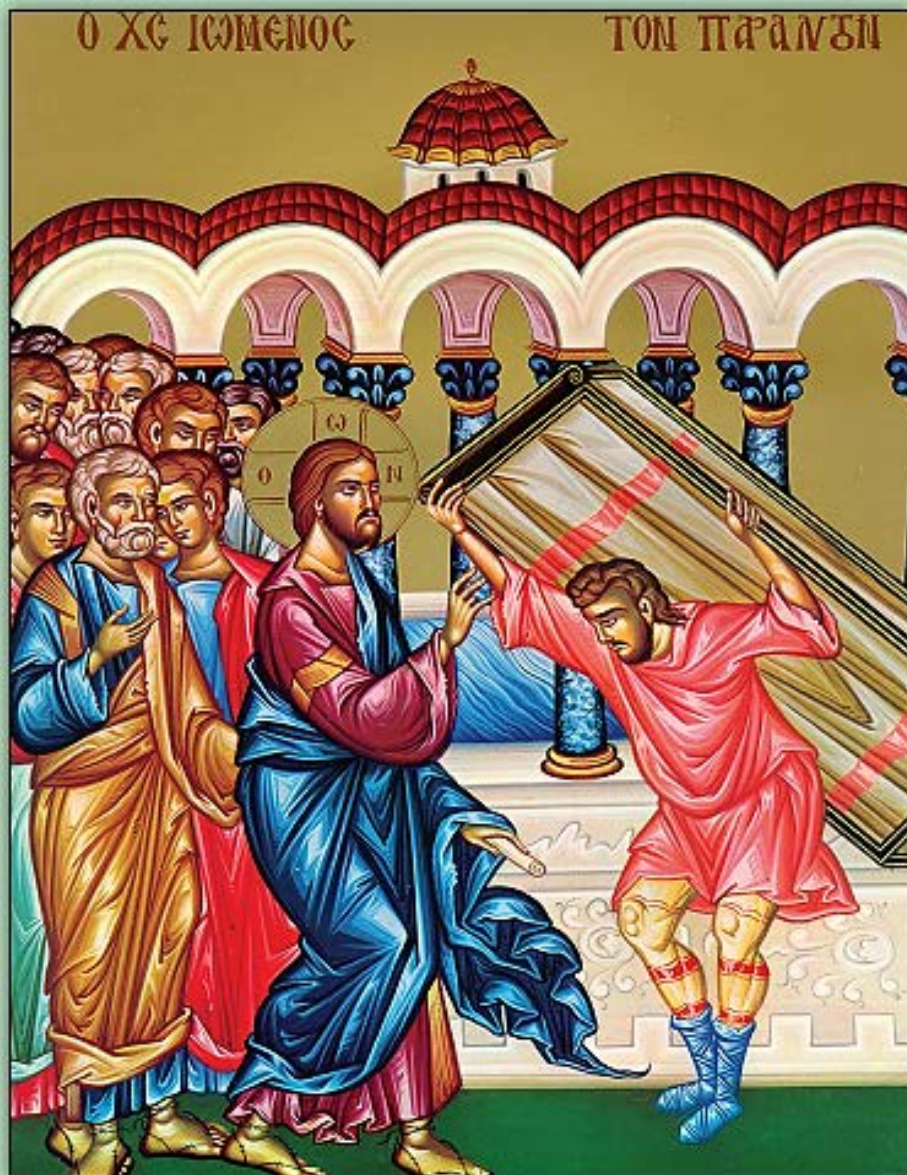
how in virtue of their unchangeable ideas even the hairs of your head have been numbered.” Is that the sort of thing you were thinking He would say? No; but first this: “that I am meek and humble of heart.”

There is what you have got to get hold of, brothers and sisters, and it’s certainly little enough. We are striving for great things; let us lay hold of little things, and we shall be great. Do you wish to lay hold of the loftiness of God? First catch hold of God’s lowliness. Deign to be lowly and humble on the same account, yours, not His own. So catch hold of Christ’s humility, learn to be humble, don’t be proud.

St. Augustine of Hippo

**For more information on Eastern spirituality, visit
www.ecpubs.com**

SUNDAY OF THE PARALYTIC MAN



Icon of the Paralytic Man